

* БИЛИНГВИЗМ

* БИЛИНГВИЗМ

(от лат. bi двух + lingua язык)
(двуязычие).

1. Способность индивида или группы пользоваться попеременно двумя языками.
2. Реализация способности пользоваться попеременно двумя языками; практика попеременного общения на двух языках.

* Формы билингвизма:

- * индивидуальный билингвизм
- * коллективный билингвизм

Около 70% населения Земли владеют, в той или иной степени, двумя или более языками.

* Виды билингвизма:

а)

- координативный / свободно говорит на 2 языках
- субординативный/ система 2-го языка постигается сквозь призму первого:

* рецептивный

* репродуктивный

* продуктивный

- смешанный / системы двух языков образуют нечто общее

- * Репродуктивный билингвизм состоит в том, что индивид может воспроизвести высказывания других лиц на том языке, на котором он их воспринял.
- * Продуктивный билингвизм заключается в способности выражать собственную мысль на разных языках.
- * Когда общение происходит дома на родном языке, а вне дома - на втором, то в таких случаях имеет место естественный билингвизм.

*б) активный / пассивный

*в) контактный / неконтактный

*г) автономный / параллельный

- * б) активный (субъект более или менее регулярно обращается к обоим языкам) / пассивный (чаще обращается к одному из языков),
- * в) контактный (наблюдается при поддержании билингвом связи с носителями языка) / неконтактный (отсутствие такой связи),
- * г) автономный / параллельный (при автономном билингвизме языки усваиваются субъектом без последовательного соотнесения их между собой, при параллельном овладении одним из языков происходит с опорой на овладение другим языком).

* Обучение на билингвальной основе способствует

- * совершенствованию общей языковой подготовки и владения иностранным языком в специальных предметных целях
- * углублению предметной подготовки и расширению сферы межкультурного обучения
- * повышению мотивации в изучении ИЯ.

* Функции родного и ИЯ в билингвальном обучении:

- ИЯ - объект изучения, конечная цель обучения и путь к достижению цели;
- родной язык - ключ к изучению других языков (объяснение некоторых слов, фраз на родном языке по мере необходимости);
- использования принципа многоязычия в обучении

* Двужычые **положительно** **сказывається на**

* **развитии памяти,**

* **умении понимать, анализировать и обсуждать явления языка,**

* **сообразительности, быстроте реакции,**

* **математических навыках и логике.**

Полноценно развивающиеся билингвы, как правило, хорошо учатся и лучше других усваивают абстрактные науки, литературу и другие иностранные языки.

*** Чем разнообразнее
деятельность
педагога в ходе
занятия, тем лучше
материал будет
усваиваться детьми.**

* Источники:

- * Вишневская Г.М. Билингвизм и его аспекты. - Иваново, 1997. - 99 с.
- * Гальскова Н.Д., Коряковцева Н.Ф., Мусницкая Е.В., Нечаев Н.Н. Обучение на билингвальной основе как компонент углубленного языкового образования // Иностранные языки в школе. - 2003. - № 2. С.12-16.
 2. Миньяр-Белоручев Р.К. Механизм билингвизма и проблема родного языка при обучении иностранному // Иностранные языки в школе. - 1991. - № 5. С.15-16.
 3. Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность. Л., 1974. С.354.